

Puppen an die Macht *Všechnu moc loutkám*

15. Internationales Puppentheaterfestival Dresden

15. Mezinárodní loutkový festival Drážďany

20. - 22.09.2013
+
15. - 17.11.2013

Alte Geschichten neu erzählt!
Staré příběhy v novém hávu!



Dolní Poustevna / Dolní Poustevna: 20. - 22.09.2013

Dresden, Theater Wanne / Drážďany, divadlo Wanne: 15. - 17.11.2013

Ein Projekt des Stadtteilhaus Dresden Äußere Neustadt e. V. und der Stadt
Dolní Poustevna / Projekt sdružení Stadtteilhaus Dresden Äußere Neustadt
a Města Dolní Poustevna

www.stadtteilhaus.de + www.dolnipoustevna.cz/divadlo



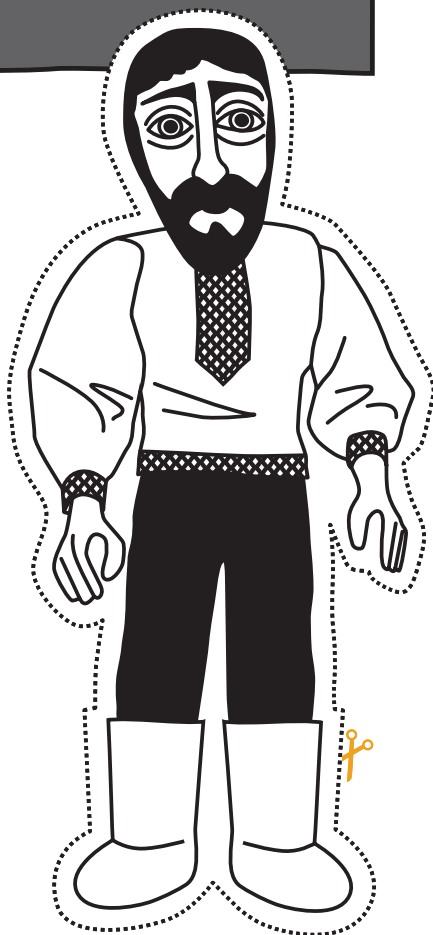
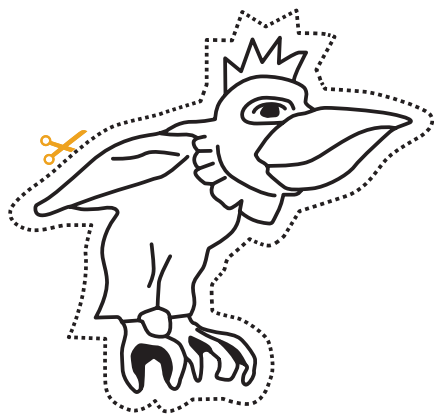
Evropská unie, Evropský fond pro
regionální rozvoj: Investice do vaší budoucnosti



Ziel 3 | Cíl 3
Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
2007-2013. www.ziel3-cil3.eu



20. – 22.09.2013
Dolní Poustevna
+
Hohnstein



20.09.

Pátek / Freitag

DOLNÍ POUSTEVNA

13:00 *Loutkové divadlo v Dolní Poustevně / Puppentheater in Dolní Poustevna*

Pěťa a vlk

Peter und der Wolf

Theater August, Dresden

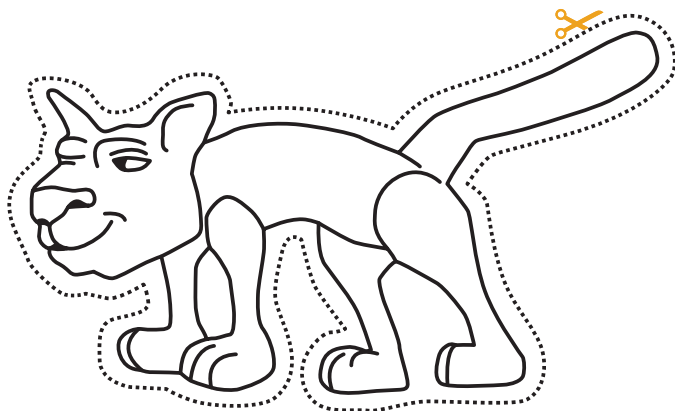
Představení v německém jazyce / Vorstellung in deutscher Sprache

17:30 *Centrum setkávání v Dolní Poustevně / Begegnungszentrum in Dolní Poustevna*

Přijel k nám cirkus...

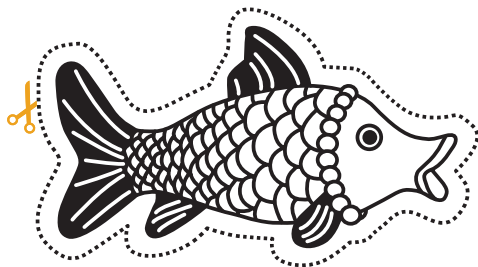
Sooo ein Zirkus ...

Vystoupení akrobatického kroužku / Akrobatik-Show



20.09.

Pátek / Freitag



18:00 Centrum setkávání v Dolní Poustevně / Begegnungszentrum in Dolní Poustevna

Slavnostní zahájení loutkového festivalu **Feierliche Eröffnung des Puppentheaterfestivals**

N.T.C. pěvecký sbor Gymnázia Rumburk / Chor N.T.C. des Gymnasiums Rumburk

O rybáři a zlaté rybce (Divadlo rozmanitostí Most)

Der Fischer und der goldene Fisch (Divadlo rozmanitostí Most)

HOHNSTEIN

19:00 Loutkové divadlo v Hohnstein / Puppentheater in Hohnstein

Dva střevíčky pro Popelku **Zwei Schuhe für Aschenbrödel**

Divadlo rozmanitostí Most

Pohádka v německém jazyce / Märchen in deutscher Sprache

DOLNÍ POUSTEVNA

10:00 *Loutkové divadlo v Dolní Poustevně / Puppentheater in Dolní Poustevna*

O vodníkovi

Der Wassermann

Zvoneček Česká Kamenice

11:30 *Loutkové divadlo v Dolní Poustevně / Puppentheater in Dolní Poustevna*

Datlování

Der Specht Bonifaz

Divadlo Matýsek, Nový Bor

15:00 *Na zahradě MŠ v Dolní Poustevně / Kindergarten in Dolní Poustevna*

O zakleté labuti

Der verwunschene Schwan

Spojáček, Liberec

16:00 *Loutkové divadlo v Dolní Poustevně / Puppentheater in Dolní Poustevna*

Budulínek

Budulínek

Naivní divadlo Liberec

19:00 *Centrum setkávání v Dolní Poustevně / Begegnungszentrum in Dolní Poustevna*

Jazz Trio Nový bor

Jazz Trio Nový Bor

Divadlo Matýsek, Nový Bor

21.09.

Sobota / Samstag



HOHNSTEIN

15:00 *Loutkové divadlo v Hohnstein / Puppentheater in Hohnstein*

Hohnsteinský Kašpárek jako televizní hvězda
Der Hohnsteiner Kasper als Fernsehstar

Představení v německém jazyce / Vorstellung in deutscher Sprache

22.09.

Neděle / Sonntag

DOLNÍ POUSTEVNA

09:00 v T klubu v Dolní Poustevně / T-Klub in Dolní Poustevna

Loutkářská dílna Jarmily Enochové **Puppentheaterwerkstatt mit Jarmila Enochová**

pro děti do 10 let (nutno se přihlásit do 15.9. v MŠ nebo ve školní družině)
für Kinder bis 10 Jahren (Anmeldung bis 15.9. im Kindergarten oder im Hort)

10:00 Loutkové divadlo v Dolní Poustevně / Puppentheater in Dolní Poustevna

O Lesněnce **Lesněnka**

Divadlo na cestě Liberec

11:00 Zahrada MŠ v Dolní Poustevně / Garten des Kindergartens in Dolní Poustevna

ČERTOVINY, aneb pekelná nuda a Kašpárek se ani čerta nebojí **Ein Teufelsspaß, oder: Höllische Langeweile und Kasper hat keine Angst vorm Teufel**

Klubíčko Cvikov

14:00 Na zahradě MŠ v Dolní Poustevně / Kindergarten in Dolní Poustevna

Navarana **Navarana**

Baryk Verneřice

22.09.

Neděle / Sonntag

15:30 *Loutkové divadlo v Dolní Poustevně / Puppentheater in Dolní Poustevna*

Divadelní představení z loutkářské dílny Jarmily Enochové
Aufführung zur Puppentheaterwerkstatt Jarmila Enochová

16:30 *Národní dům v Dolní Poustevně / Kulturhaus in Dolní Poustevna*

Šluknovský vodník Lindík
Der Schluckenauer Wassermann Lindík

Rolnička, Šluknov

HOHNSTEIN

15:00 *Loutkové divadlo v Hohnstein / Puppentheater in Hohnstein*

Perníková chaloupka
Hänsel und Gretel

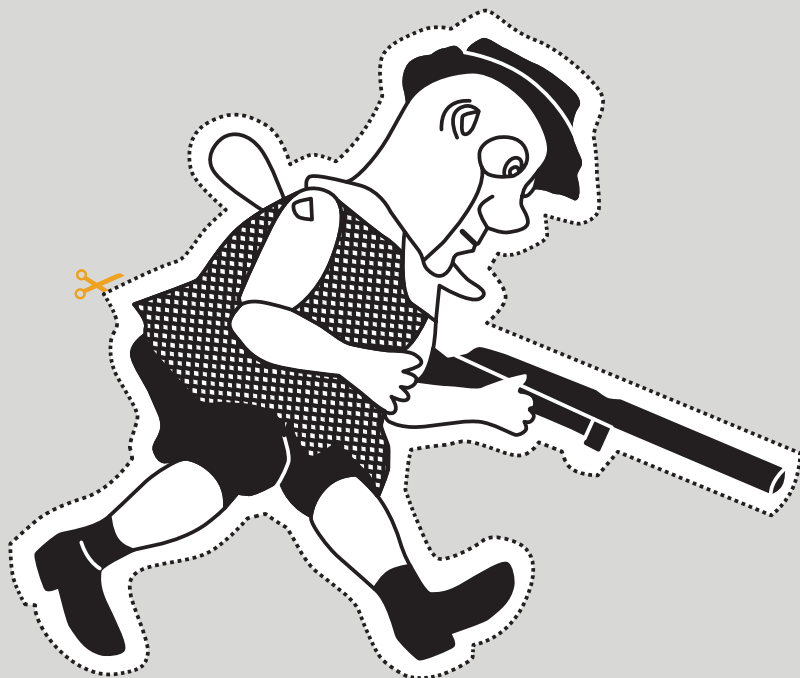
Divadlo na cestě Liberec

Pohádka v německém jazyce / Märchen in deutscher Sprache

15. – 17.11.2013

**Dresden, Theater Wanne,
die Bühne im Stadtteilhaus**

*Drážďany, divadlo Wanne,
scéna Stadtteilhaus*



15.11.

Freitag / Pátek



20:00 Theater Wanne / Divadlo Wanne

Psycho (für Erwachsene) Psycho (pro dospělé)

Dresdner Figurentheater

Thriller mit Puppen frei nach Alfred Hitchcock
Loutkový thriller podle motivu Alfreda Hitchcocka

Atmosphärisch dicht und mit den Schauspielern erschreckend ähnlichen Puppen entsteht die Welt Hitchcocks auf beklemmende Weise wieder, schleicht sich die Angst vor dem Grauen ins Gemüt des Zuschauers. Ästhetisch vielgestaltig präsentierte sich diese Vorstellung dem stauenden Publikum, suggestiv, voller Imagination und Horribilitäten. Wenn die lebensgroße Puppe der Marion Crane genüsslich unter der Dusche auf so furchtbare Weise das Leben lassen muss, kreischen die Geigen, wie beim seligen Hitchcock. Der hätte seine Freude daran und Sie wert es Publikum, da sie noch nicht »selig« zu bezeichnend sind, werden ebenfalls die Ihre dran haben.

Hitchcockův tísnivý a temný svět je zpátky. Hustá atmosféra, děsivě naturalistické loutky a strach z temnot se vám dostanou hluboko pod kůži. Esteticky mnohovrstevnaté představení překvapí publikum svojí suggestivitou, imanigací a hororovostí. Když Marion Crane, zpodobněná loutkou v životní velikosti, ztrácí při sprchování krůček po krůčku svůj život, kvičí u toho housle stejně jako za dob nebožtíka Hitchcocka. Ten by si to užíval, a vy – vážení hosté – protože ještě nejste »nebožtíci«, si také přijdete na své.

11:00 Theater Wanne / Divadlo Wanne

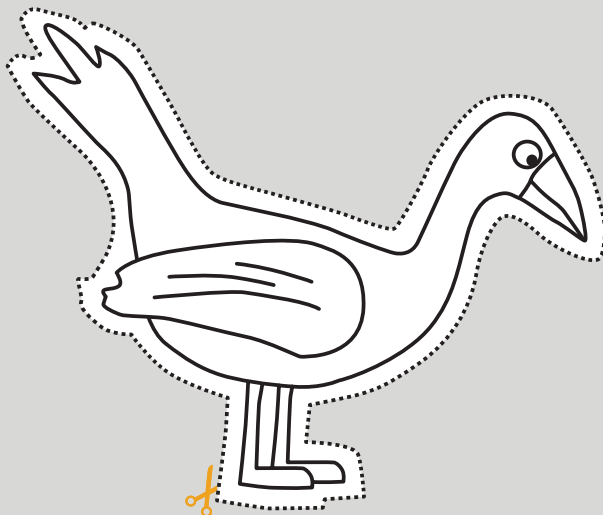
Die Goldene Gans Zlatá husa

Theatermanufaktur

nach einem Märchen der Gebr. Grimm / *na motiv pohádky bří. Grimmů*

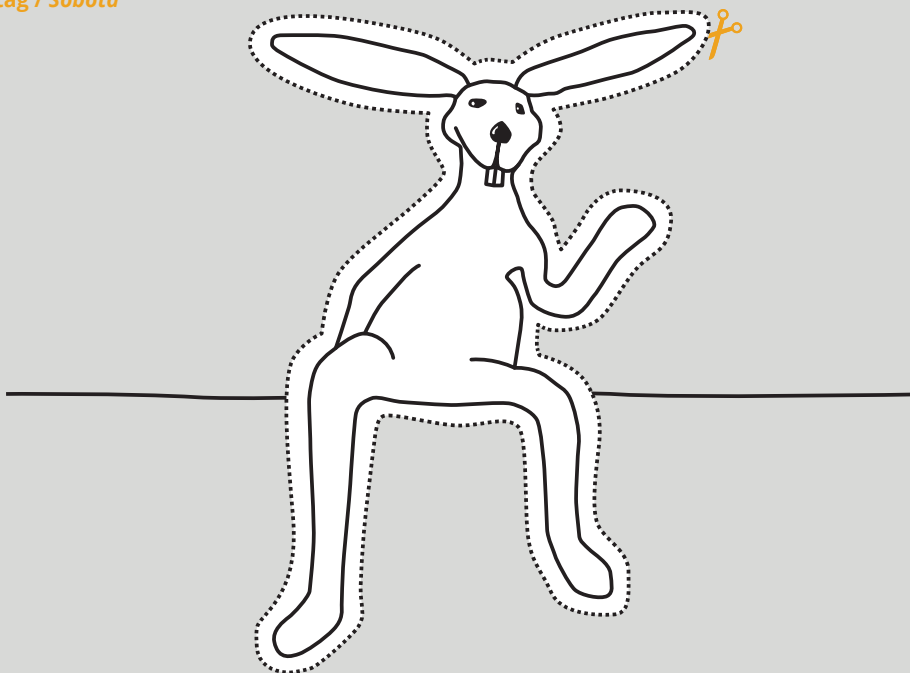
Wie schafft man es, eine Prinzessin und ein halbes Königreich zu erobern? Ein Junge, von allen als der Dümmling verspottet, teilt sein weniges Brot und Wasser mit einem alten Männlein im Wald. Als Dank dafür findet er die goldene Gans. Jeder, der diese aus Habgier berührt, bleibt an ihr kleben. Diese bizarre Menschenkette an der goldenen Gans bringt die Prinzessin endlich wieder zum Lachen. So kann der »Dümmling« das Herz der Prinzessin erobern. Jetzt hat er aber noch drei Prüfungen zu bestehen – und er kann beweisen, dass er kein »Dümmling« ist und ein halbes Königreich verdient.

Jak získat princeznu a k tomu půlku království? Mladý synek, kterému všichni říkají Hlupáček, se v lese podělí o svůj chléb a vodu s malým staříkem, který se mu za to odvděčí zlatou husou. Každý, kdo si však na ní z hamížnosti sáhne, se na ní přilepí. Vznikne tak bizarní řetězec postav, který nakonec opět rozesměje i princeznu. A tak získá Hlupáček princeznino srdce. Musí však přestat ještě tři zkoušky, kterými prokáže, že není zas tak houpy a že si zaslouží i půlku království.



16.11.

Samstag / Sobota



16:00 Theater Wanne / Divadlo Wanne

Hase und Igel

Zajíc a ježek

Theater Eckstein

nach Wilhelm Schröder / podle *Wilhelma Schrödera*

Was Richy Rabe da auf seinem Flug über den Acker erspäht und erlauscht hat, ist das Unglaublichste, Verrückteste und Ungewöhnlichste, was ihm in seiner Laufbahn als Sensationsreporter beim Buschfunk je untergekommen ist. Hase und Igel wollen um die Wette laufen! Na, wenn das keine Sensation ist! Zwei Kontrahenten, die ungleicher nicht sein könnten. Da ist der kleine Igel mit seinen krummen, lächerlich kurzen Beinen, die weiß Gott nicht für einen Sprint geschaffen sind und auf der anderen Seite der Hase, der Superläufer, der Champion ...

To, co havran Richy, povoláním reportér senzací, vyšpehoval a vyzvěděl během přeletu pole, bylo nejneuvěřitelnější, nebláznivější a nejneobvyklejší v jeho dosavadní kariéře. Zajíc a ježek poběží o závod! To je přeci jasná senzace! Dva kontrahenti, kteří nemohou být více rozdílní. Na jedné straně ježek s jeho křivými, směšnými nožičkami, které přeci nemůžou nikdy spurtovat. A na druhé straně zajíc – superběžec a šampión ...

19:00 Theater Wanne / Divadlo Wanne

Eine Komödie über Agnes

Komedie o Anežce

Divadlo ŠuS

nach Jan Kopecký / podle Jana Kopeckého

Die Vorlage für diese Marionettenvorstellung bildete die Bearbeitung der Handschrift zu einem Volksschauspiel aus dem Riesengebirgsvorland mit dem Titel »Eine Komödie über Agnes, die Königin von Neapel«. Die Handlung spielt im mittelalterlichen Italien, in einer Zeit, da die Ritter noch die ganze Welt durchstreiften, für Ehre und Liebe zu Felde zogen und ihrem Namen einen ruhmvollen Klang zu verleihen suchten. Das Stück ist gespickt mit raffinierten Verwicklungen und unerwarteten Wendungen. Ein besonderes Vergnügen ist es, wenn man auf die darin versteckten Shakespeare-Motive stößt (*Richard III.*, *Othello*, *Die Komödie der Irrungen*, u. a.). Am Ende erwartet uns eine überraschende Auflösung. Mit ihrer bezaubernden Naivität zieht diese Komödie nicht nur Kinder und Jugendliche in ihren Bann, sondern hat auch Unterhaltungswert für Erwachsene.

*Toto marionetové představení vychází z úpravy rukopisu lidové hry z Podkrkonoší Komedie o Anežce – královně neapolitánské. Děj je umístěn do středověké Itálie, do doby, kdy ještě rytířové celým světem putovali, o čest a lásku bojovali, slavné jméno získávali. Hra je plná rafinovaných zápletek a nečekaných zvrátů. Můžeme zde s pobavením vysledovat několik shakespearovských motivů (*Richard III.*, *Othello*, *Komedie plná omylů* aj.) V závěru nás čeká překvapivé rozuzlení. Půvabná naivita této komedie si získává nejen děti a mládež, ale pobaví i dospělé diváky.*



17.11.
Sonntag / Neděle

11:00 Theater Wanne / Divadlo Wanne

Rotkäppchen Červená Karkulka

Divadlo ŠuS

nach Gebr. Grimm
podle bratří Grimmů

Wer kennt dieses klassische Märchen nicht! Seine Bekanntheit nutzen die Inszenierenden aus, um die Zuschauer ins Spiel mit einzubeziehen. Die Kinder selbst geben den Schauspielern vor, was auf der Bühne passieren soll, und bestimmen somit die Handlung mit.

Klasická pohádka známá po celém světě. Tuto notorickou známost využívají inscenátoři, kteří vtahují diváka do hry. Dítě samo napovídá hercům, co se má na jevišti právě odehrát, a tím posouvá děj kupředu.



16:00 Theater Wanne / Divadlo Wanne

Rothelmchen und der Wolf Červená helmička a vlk

Figurenspiel Steffi Lampe

frei nach Gebr. Grimm
na motiv pohádky br. Grimmů

Rotkäppchen, das auch ein Rothelmchen sein könnte und vielleicht auf einem kleinen Roller durch den Wald fährt – zur Großmutter, die immer so schön schräg singt und musiziert. Dazu ein dichtender Jäger mit einem ausgeprägten Sinn für Romantik. Eine Mutter, die immerzu räumt, wischt und putzt, und dabei, sprichwörtlich mit dem Hintern, alles wieder einreißt. Last but not least der Wolf, merkwürdig unterwegs mit einer Rolle Absperrband.

Červená karkulka může být i Červenou helmičkou a prohánět se lesem na mopedu – k babičce, která si neustále falešně něco prozpěvuje a vyluzuje příšerné tóny. K tomu se přidejme myslivce-básníka a specifického romantika. A matka, co neustále uklízí, vytírá a něco čistí, jen aby to obřatem svou zadnicí zničila. Last but not least vlk, který jde náhodou kolem s vytyčovací páskou.

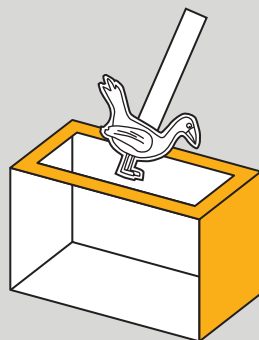
PUPPEN AN DIE MACHT

Všechnu moc loutkám

Eintritt / Vstupné:

Vstupné v Dolní Poustevně na celý festival: bezplatný vstup
Das gesamte Festival in Dolní Poustevna: kostenfreier Eintritt

Pro Vorstellung in Dresden: Kinder 5,00 €, Erwachsene 7,00 €
Na představení v Drážďanech: dítě 5,00 €, dospělí 7,00 €



Bastelanleitung für das Papiertheater »Puppen an die Macht«

Utensilien:

- 1 alter Schuhkarton
- 1 Programmheft »Puppen an die Macht«
- 12 Eisstiele
- Schere, Kleber und Stifte

1 x Theater aus Schuhkarton basteln,
12 x Figuren ausschneiden, ausmalen
und auf Eisstiele kleben > fertig!!!

Návod na sestavení papírového divadla »Loutky pro radost«

Co potřebujeme:

- 1 stará krabice od bot
- 1 výtisk programu »Loutky pro radost«
- 12 dřívček od nanuka
- nůžky, lepidlo a pastelky

1 x postavit divadlo z krabic od bot,
12 x vystříhnout figurku, vymalovat a nalepit
na dřívko od nanuka > hotovo!!!

Kontakt:

Ulla Wacker
Stadtteilhaus Dresden – Äußere Neustadt e. V.
Prießnitzstraße 18, 01099 Dresden
Telefon: +49 (0)3 51/8 01 19 48
E-Mail: kontakt@stadtteilhaus.de
Web: www.stadtteilhaus.de

Monika Lampová
Loutkový soubor Pomněnka
Vilémovská 126, 407 82 Dolní Poustevna
Telefon: +420 602 627 381
E-Mail: monika@lampova.cz
Web: www.dolnipoustevna.cz/divadlo

